

YORGO SICILIANOS  
**EPI TAPH**

*op.31*

PIANO-SCORE  
(Piano and mixed Choir)  
(Children's Choir)

## THE TEXT

The text throughout this work is a combination of the composer's own text, in English; of the initial verses, in Latin, of the Mass of Requiem; of a brief quotation, in French, from Antoine de St. Exupery's tale "Le Petit Prince"; and of the original text, in Greek, from two Byzantine hymns, sung in the Greek Orthodox Mass, the former (a Virgin's lament) on Good Friday and the latter on Easter Day.

CHOIR. Requiem eternam dona eis Domine  
- A boy sleeps...

NARRATOR. On ne voit qu'avec le coeur...

CHOIR. (5 Solo-Sopranos) Let us play... let us play  
(3 Solo-Sopranos) Hot tea... Hot tea...  
Please, a hot tea...  
(Sopranos + Alt) Look, an aunt! A God-mother!  
(1<sup>st</sup> Solo-Soprano, teasing) An aunt! (laughing) Ha, ha, ha...

CHOIR. (Tutti) Oh! The House of Parliament!  
(1<sup>st</sup> Solo-Sopr., as before) An aunt! Ha, ha, ha...  
(2<sup>nd</sup> Solo-Sopr.) Hot tea... Hot tea...  
(Three Sopranos) Georgy... Georgy...

CHOIR. (Tutti) Shadow's dreams...  
(Tenors + Bass) The House of Parliament!  
The Tower of London!  
(Alto-Solo) Papou... Papou (=grand-father, in modern Greek)

CHOIR. (Tutti) The Tower of London!  
The House of Parliament!  
A God-mother!  
(Three Sopranos) An aunt! Ha, ha, ha...

CHOIR. (Tutti) Shadow's dream... Shadow's dream...  
(2<sup>nd</sup> Solo-Soprano) Hot tea... Hot tea... Hot tea...

CHOIR. (Sopranos + Altos, screaming) Aaaa!...  
A boy is dead...

CHOIR. (Tutti) Why? Why?...  
Requiem eternam dona eis Domine.

NARRATOR. A boy is dead. Why?  
Where is my red rose?  
Blue eyes in a bloodshot meadow...  
Red roses die...  
Yellow thirsty petals, fences of the abyss...  
Oh God! refresh my burning lips.  
The hollow of Thy hand is a basket  
Full of dead yellow petals.

(6 Women's Voices) Oh! Glikí mou éar,  
Glikítaton mou téknon...  
(Oh! Γλυκύ μου έαρ,  
Γλυκύτεατό μου τέκνον..)  
(= Oh! my sweet spring,  
my sweetest child....)

CHOIR. (Tutti) Shadow's dreams...  
Requiem eternam dona eis Domine

Children's Choir. Nín pánta pepiléote fotós,  
Ouranós te kai ghí ké tá katachtónia.  
Eortazéto pouh pássa ktíssis  
tín eyersin Christón en í esteréote.

Ch'tós sinethaptómin Si Christó,  
sineghírome símeron anastándi Sí.  
Sinestavrouímin Si ch'tós,  
Aftós mé sindoxasson Sotír  
én ti vassília Sou

( Nín pánta pepiléwtaí fwós,  
Ouranós te kai Ghí kai tá katachtónia.  
Eortazéto pouh pássa ktíssis  
tín eyersin Christón en í esteréote.

Χθές συνεταυρούμην Σοι Χριστέ,  
συνεμέρομαι σήμερον αναστάντι Σοί.  
Συνεταυρούμην Σοι χθές  
Αυτός μέ συνδόξαθον, ζωήθε,  
én τή βασιλεία Σοι. )

(= Now everything is full of light - the sky, the earth and the land of  
the departed. Let the Universe celebrate Christ's resurrection,  
by which it has been consolidated.  
Yesterday I was buried together with Thee, oh! Lord. Today I rised  
up, after Thine resurrection.  
Yesterday I was crucified together with Thee. Crucify me, oh Savior,  
into Thine heavenly Kingdom.)

CHOIR. (Tutti) Requiem eternam dona eis, Domine,  
et lux eterna luceat eis.

PIANO-SCORE

CHORUS

YORGO SICILIANOS

EPITAPH

Molto lento (senza misura)

→ ca 1'45" ←

© Copyright 1972 by Yorgo Sicilianos  
Athens, Greece.

(CHORUS)

♩ = ca 68 (Molto lento; in 6)

1/ 2/ 3/ 4/ 5/

S. (Unis.) *p* Re-qui-em

A. *p* (bouche fermée) *f* *p* *pp* Do mi-ne

T. *p* e-ter-nam

B. *p* do-na e-i-s

Orch.

6/ 7/ 8/ 9/ 10/

S. *fp* *pp* Do mi-ne

A. *p* *fp* *pp* e-is do mi-ne *p* do

T. *p* (falsetto) *p* (normal.) e-ter-nam do-na do-na

B. *p* do mi-ne

Orch. *p* *f* *fp* *p* *f* *fp*

ob. cl. Tr. *p* *f* *fp*

(CHORUS)

11 12 13 14

S. Re — qui — em

A. ma e — ter — nam

T. 8

B. Re — qui — em e — ter — nam

Orch. *ff* *mf* — *p* *sf* *pp*

15 16 17 18

S. do — na e — is do

A. *pp* *o!*

T. do — na

B.

Orch. *sf* *pp* *Cor.* *Fl.*

(CHORUS)

19 20 21 22

S. - mi - ne do - na e - is Do - mi - ne

A. do na do na

T. do na do na

B. Oh! do - na

Orch. Fl. solo p pmp sf sf (pp) cresc. molto

\*) N.B. The sign **A** (=suspence), in measure 19, concerns all except sopranos, who should hold their F# until the entrance of the flute (Bb), in measure 20.

23 24 25 26

Orch. (pp) p ff trb tr (pp)

(CHORUS)

-5-

(as a laughter heard from far, but yet quite perceptible)

27 28

S. (div.)

A. (div.)

Orch.

mf ha ha ha - - etc - -

mf ha ha ha - -

pp sempre

29 30

S. (div.)

A. (div.)

Orch.

ha ha ha - - etc - -

ha ha - -

ha ha ha - - etc - -

ha ha - -

ha ha - -

ha ha - -

ha ha - -

ha ha - -

perdendosi - - - - - pp

perdendosi - - - - - pp

perdendosi - - - - - pp

perdendosi - - - - - pp

perdendosi - - - - - pp

perdendosi - - - - - pp

perdendosi - - - - - pp



(CHORUS)

33  $\text{♩} = \text{ca } \frac{7}{2}$  (in 6)

36

37

S.  $\frac{6}{4}$   $\frac{3}{4}$   $\frac{3}{4}$

A.  $\frac{6}{4}$   $\frac{3}{4}$

T.  $\frac{6}{4}$   $\frac{3}{4}$

B.  $\frac{6}{4}$   $\frac{3}{4}$

3 Sopr. soli

(monotonous "parlando" in one pitch)

*p* hot tea

hot tea

(a little less monotonous)

*p* please a hot tea

38 39 40 41

3 Sopr. soli

(always monotonous)

hot tea hot tea hot tea

(with surprise) *f* look an aunt!

(simply) *f* look an aunt!

(teasing) (high pitched) *f* an ant-haha... an ant-haha...

(teasing) (normal, high pitch) *f* an

(Whispering; with wonder)

Oh! the House of Parliament!

S. (gli altri) *f* look

A. (Cutti) *f* look

*mf* (good heartedly) a godmother

*f* hahaha...

Oh! the House of Parliament!

T. (Cutti)

B. (Cutti)

Oh! the House of Parliament!

(I Solo) (CHORUS) 42 *mf* - *p* Sosten. *p* 44a Tempo *mp*

3 Sopr. Soli  
 (I Solo) *mf* - *p* *monotonously*  
 hot tea

(II Solo) *mf* - *p*  
 Geor-by Geor-by

(III Solo) *mf* - *p*  
 Geor-by Geor-by

A. (Cutti)  
 shadow dream (mm)

T. (Cutti)  
 the house of Parliament!

B. (Cutti)  
 the

45 (teasing) (toyfully laughing) (high pitch) *mf* an ant! haha...  
 3 Sopr. Soli  
 haha...  
 haha...  
 haha...  
 (a 2) haha...  
 Gli altri Sopr.

46 (monotonously calling) (Solo) *mf* *gliss.* pa-pou *gliss.* pa-pou  
 I-Alt. solo  
 A. Gli altri Alt.  
 T. (Cutti) (with ingenuous wonder; almost whispering) *mf* *gliss.* pa-pou  
 B. (Cutti) the Tower of London.

(as before) *mf* an ant! haha...  
 3 Sopr. Soli  
 haha...  
 haha...  
 T. (Cutti) (very soft; as before) *mf* *gliss.* pa-pou  
 B. (Cutti) the

(CHORUS)

47 *mf* *an ant. hahaha... an ant!*  
*mf* *hahaha.....*  
*mf* *hahaha.....*

48 *mp* *Geor-gy*  
*mp* *Geor-gy*  
*mp* *Geor-gy*  
*(very soft; meaningful)* *Geor-gy* *(Whispering)*

49 *(II solo) (monotonous)*  
*p* *hot tea*  
*Shadowdreams(ss)* *Shadowdreams sss*  
*(monotonously)* *pa-pou* *gliss.*  
*(good-hearted)* *a God-mother.* *Shadowdreams(ss)* *Shadowdreams(ss)*  
*(as before)* *(very soft; meaningful)* *(Whispering)*  
*the house of Parliament!*  
*Corner of London!* *Shadowdream* *sch* *sch*

50 *p (monotonous)*  
*(II Solo)* *hot tea* *hot tea*

51 *(allontanato)*  
*pin p* *hot tea*

52

2  
2  
2  
2

(suspense)





Strin- gen- do poco - a - poco - -

61 *ff* 62 *ff* 63 *mf* *ff* 64 *cresc. . . .*

**S.**  
*ff* *ff* *ff* *cresc. . . .*  
 Do-mi-ne do-na e-ter-nam Do-mi-ne

**A.**  
*ff* *ff* *mf sub.* *ff* *cresc. . . .*  
 na Do-mi-ne oh! do-na e-is do-na  
*mf* *ff* *cresc. . . .*  
 na e-is Do-mi-ne Re-qui-em e-ter-nam

**T.**  
*ff* *ff* *ff* *cresc. . . .*  
 8 Do-mi-ne Re-qui-em oh! do-na do-na  
 8 do-na do-mi-ne do-na

**B.**  
*ff* *ff* *mf* *ff*  
 do-mi-ne e-ter-nam oh! do-na Do-mi-ne  
 Do-mi-ne e-ter-nam e-ter-nam Do-mi-ne

Strin- gen- do - poco - a - poco - -

**Orch.**  
*ff sempre sf* *sf* *cresc. . . .*



(CHORUS)

Riten.

♩ = ca 44

69 *poco sf (p)* 70 71 *piu p* 72

S. *do-na* *Re-qui-em*

A. *(Cutti unis.)* *e-ter-nam* *do*

T. *8 mi-ne* *e-ter-nam* *Re-qui-em*

B. *mi-ne* *do-na* *do-na*

*do-na* *do-na*

Nar. *(slowly; sadly meditative)* *(sorrowful)* *(with increasing passion)* *(anguishly)*

Where is my red rose? | *bleu eyes in a bloodshot meadow* | *red roses die* | *Yellow thirsty petals of the abyss* | *Oh! God! my burning lips...*

Riten.

♩ = ca 44

*poco sf*

Oreh.

(CHORUS)

73  $\text{♩} = \text{ca } 60$  74 75

S.   
 A.   
 T.   
 B.

*(cattinias)*  
8

ma

Narr.   
 (1) The hollow of thy hand  
(2) is a basket full of dead  
yellow petals..

*p* *(From backstage)*  
*(dolciss.)*

6 Sopr. Soli  
Oh! gli-cki mou eh ar gli-cki-ta-ton mou te

*(cr.)*  
 $\text{♩} = \text{ca } 60$

Orch.

76 *(Whispering but very clearly articulated)* 77 78 allar-gan-do - -

S.   
 A.   
 T.   
 B.

*mf* sha-dow's dreams (ss)   
 *mf* sha-dow's dreams (ss)   
 *mf* sha-dow's dreams   
 *mf* sha-don's dreams

*mp* sch

*p* *(perdendosi)* - - - -

sch — sh — sss

6 Sopr. Soli  
Knon  
*(campane)*

Orch.   
 *p*   
 *p*   
 *piu p*

allar-gan-do -

(CHORUS)

79 *a tempo* ( $\text{♩} = ca 60$ )

80 81 82 83

pp p fff pp p (pp) (pp)

84

S. *Requiem e-ter-nam do-na e-is Do-mi-ne* do-na

A. *Requiem e-ter-nam do-na e-is Do-mi-ne* do-na

T. *Re-qui-em* (m) *e-ter-nam* (normal parlando)

B. *Re-qui-em* (m) *oh!* (normal parlando)

Orch. (sempre pp)

85 *o:13* *f sub.* *p*

86

S. *Re-qui-em e-ter-nam do-na* *oh! do-na e-is Domine*

A. *do-na* *oh! do-na e-is Domine* *Re-qui-em e-ter-nam*

T. *do-na* *Re-qui-em* (m) *oh! do-na e-is Re-qui-em*

B. *do-na e-is Domine* *do-na* *Re-qui-em*

Orch.

87 *mp* *p* *mp* *p*

88 *p* *mp* *p*

(CHORUS)

(Whispering)

89 90 91

S. Re-qui-em (m)

A. Re-qui-em (m)

T. Re-qui-em (m)

B. Re-qui-em (m)

Orch. *etc.*

*strin- gen- do - - -*

97 103 104 109

S. 6 1 5

A. 6 1 5

T. 6 1 5

B. 6 1 5

CHILDRENS' CHOIR

Orch. *(comp.)*

*8va*

*(Timp.)*

$\text{♩} = \text{ca } 72$   $\text{♩} = \text{ca } 56$

Andante ( $\text{♩} = \text{ca } 76$ )

110 *p* (*cheerful*) 111 112 113 ( $\text{♩} = \text{sempre}$ )

CHILD. CHOIR

Nūn pān-za pe-pli-rou-zai φω-zōs οὐ-εα-νός τε και  
 Nin pān-da pe-pli-ro-te φω-tōs ου-ρα-νός τε και

Orch. *(comp.)*

*(p)*



(CHORUS)

Riten. sino al. . . ♩ = 60 ♩ = 72 (♩ = )

129 130 131 132 133

CHILD. CHOIR

Ἐϋμνῆσαι Χθὲς Ἀγ- τὸς μεθ' ἡμῶν ἕσθαι ἐν τῇ βα-σι-λί-ᾳ σου  
 - eoumy sai xthes Ag- tos me' syntho xasson so-tir en ti' vas-si- li- a sou

S. (Whispering) Re-qui-em e-ter-nam (div.) *sfp*

A. (Whispering) Re-qui-em e-ter-nam *sfp*

T. (Whispering) Re-qui-em

B. (Whispering) Re-qui-em

Orch. *sf*

134 = ♩ = 72; in 12) 135 *p* 136 *p*

S. (dir.) Re-qui-em e-ter-nam e-ter-

A. (dir.) qui-em Do-mi-ne

T. *p* (tutti) Re-qui-em e-ter-nam

B. *p* (tutti) Re-qui-em

Orch. (Cor.) *pp* (Cory.) *p* (Cor.) *pp* (Cory.) *p* (Cor.) *pp* Vla *p* (Cory.)

(CHORUS)

137 (tutti unis.) *fff* screaming

138

139 poco riten. A tempo

S. *fff* screaming

A. *fff* screaming

T. *molto* *sf* *ff* *ff* *p* *p dolce* *pp* (Quasi parlando) (un poco agitato)

B. *sub. ff* *ff* *p dolce* *pp* (div.)

Orch. (Cor.) *fp* *ff* *ff* *p* *mp* *p* *poco rit.* *at* *sf* *pp* (loco) (imp)

Lyrics: *nam do-na do-na do-na Re-qui-em Re-qui-em e-ter-nam Re-qui-em e-ter-nam Re-qui-em*

Instrumentation: 8va, l.v., 8va, (p)

140

S.

A.

T. *8-ter-nam do-na e-is Domine Re-qui-em Re-qui-em e-ter-nam e-ter-nam*

B. (div.) *-ter-nam do-na e-is Domine Requiem Requiem e-ter-nam e-ter-nam*

Orch. *8va* *8va* *8va* *8va* *sf* *pp* *sf*

Instrumentation: 8va, l.v., 8va, (p)

(CHORUS)

141 (tutti unis.) *p* (dolcissimo) *et* *lux* (Whispering) *oh!* (Whispering) *oh!* *lux* (parlando) (very soft, almost murmuring) *lux* (sempr p)

S. *et* *lux* *oh!* *lux*

A. *lux* *oh!* *lux* *lux*

T. *Requiem* *oh!* *lux* *lux*

B. *Requiem* *Requiem e-ter-nam* *e-ter-nam* *Requiem* *Requiem e-ter-nam e-ter-nam*

(div.) *Requiem* *Requiem e-ter-nam* *e-ter-nam* *Requiem*

Orch. *Fl.* *Fl.* *Fl.* *Fl.*

143 *lux* *per* *pe* *tu* *a* *lu* *ce* *at* *e*

S. *lux* *per* *pe* *tu* *a* *lu* *ce* *at* *e*

A. *e* *is* *lu* *ce* *at* *at* *at*

Orch. *sva* *sva* *sva* *sva* *sva* *sva* *sva* *sva*

146 *is* *is* *is* *is* *is* *is* *is* *is*

S. *is* *is* *is* *is* *is* *is* *is* *is*

Orch. *sva* *sva* *sva* *sva* *sva* *sva* *sva* *sva*

*Riten* *morendo* *Rit.* *pppp*